

ARCHITECTURE
ART

SPACE

201101

SPERONE WESTWATER
GALLERY / BLACK HOUSE /
TRANSFORMATION IN
SHARRAT / GALLERIA
CENTERCITY / MAGNETIC
POWER OF ASIAN
ARCHITECTURE _ KANSAI 6

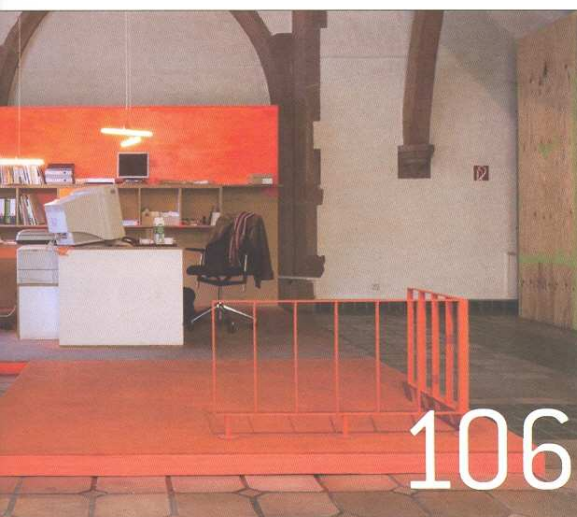
518

공간사

contents

JANUARY 2011

4	COLUMN Is There an "Asian" Architecture? _ Robert Ivy
10	NEWS
18	INFORMATION Architectural Materials
	REPORT
20	Sukkah City
	PREVIEW
24	Museum of the World War II _ Kwadrat
	FOCUS
26	Sperone Westwater Gallery _ Foster + Partners
30	Black House _ Bakers Architecten
34	Transformation in Charrat _ Clavienrossier Architectes hes/sia
38	Tokyo Apartment _ Sou Fujimoto Architects
42	Headquarters of Atl�tic Terrassa hockey club _ Xavier Vancells + Jaume Armengol
46	Galleria Centercity, Cheonan _ UNStudio + Gansam Architects & Partners
56	SPECIAL ISSUE MAGNETIC POWER OF ASIAN ARCHITECTURE - 1
	A GROUP OF ARCHITECTS IN JAPAN, KANSAI 6
58	In Search of the Magnetic Power of Asian Architecture
60	Dialogue Towards an Architecture in the Age of Asia: Beyond Modernism _ Takeyama Sey, Lee Young-il, Endo Shuhei, Yoneda Akira, Nagasaka Dai, Miyamoto Katsuhiko
	Kansai 6 Architectural Ideal and Its Realization
66	Do-Ken Marriage _ Miyamoto Katsuhiko
70	A Distant Yearning, or a Time of "Mui" _ Takeyama Sey
74	The Identity of Architecture _ Lee Young-il
78	The Possibilities of the Paramodern _ Endo Shuhei
82	Five Conceptual Thoughts in Architecture _ Yoneda Akira
86	The Planet of Little Prince _ Nagasaka Dai
90	CRITIQUE On Andong Church Memorial Wall: A Striking Work of Architectural Sculpture In a Quiet Neighborhood of Seoul
98	ARTIST PRISM Kim Yong-kwan
	ART EXHIBITION
102	Paul Chaleff _ Kim Young-na
104	This is Sculpture — Sculpture Remixed _ Chang Seung-yeon
106	ART TALK Chung Seo-young
112	BOOK REVIEW Stealing the Mona Lisa _ Lee Hyun-woo
113	MAPPING 01 Dreaming of an All-around Player in the Mass Customization Era: Office Kokiwoong
120	PROFILE
54	ANNOUNCEMENT Space Grand Prize 2011



SPACE

JANUARY 2011

Publisher & Editor 이상림 Lee Sang-leem

Advisory Committee 피터 쿡 Peter Cook

피터 아이젠만 Peter Eisenman

이소자키 아라타 Arata Isozaki

로버트 아이비 Robert Ivy

오광수 Oh Kwang-su

Editorial Director 이주연 Lee Joo-yeon (jacobus@spacea.com)

Art Editor 최진이 Choi Jini (sophia@spacea.com)

Architecture Editor 이경은 Lee Kyung-eun (lee.kyungeun@spacea.com)

정다영 Chung Dah-young (chung.dahyoung@spacea.com)

김상호 Kim Sang-ho (kim.sangho@spacea.com)

권미주 Kwon Mi-ju (kwon.miju@spacea.com)

Designer 박소영 Park So-young (park.soyoung@spacea.com)

김수영 Kim Su-young (kim.suyoung@spacea.com)

Photographer 김용관 Kim Yong-kwan (kphoto@kornet.net)

박완순 Park Wan-soon (semizi@dreamwiz.com)

English Language Editor 라두 호틴차누 Radu H. Hotinceanu (hotinceanu@gmail.com)

서울외국어대학원 통역번역센터 SUFS (itc@sufs.ac.kr)

인터스피어 Intersphere (hijoo@iskorea.co.kr)

박수우 (parksoowoo@naver.com)

Copy Editor 박성숙 Park Sung-sook (dreammaking@naver.com)

VMSPACE 윤태호 Yoon Tae-ho (yoon.taeho@spacea.com)

이경택 Lee Kyung-taek (lee.kyungtaek@spacea.com)

Gallery SPACE 고원석 Koh Won-seok (curator@spacea.com)

Business & Marketing 공성문 Kong Sang-moon (smkong@spacea.com)

한경화 Han Kyung-hwa (han.kyounghwa@spacea.com)

Board of Directors 이상림 김석순 Kim Suk-soun 강성인 Kang Sung-in 이주연

Printing 중앙문화 Jungang Printing Co.

Paper Supplying 동방페이퍼 Dongbang Paper Co. Ltd.

월간 「공간」 제46권 제1호 2010년 12월 25일 발행

1966년 9월 6일 등록라803호

정가 15,000원

(주)공간사 110-280 서울시 종로구 원서동 219

SPACE Magazine, 219 Wonseo-dong, Jongno-gu, Seoul, Korea 110-280

Tel: 82-2-747-2892, 3 Fax: 82-2-747-2894

URL: <http://www.vmspace.com> E-mail: editorial@vmspace.com

월간 「공간」은 한국 간행물윤리위원회의 윤리강령 및 실천요강을 준수합니다.

본지에 게재된 기사나 사진의 무단 전재 및 복사를 금합니다.

Contents Copyright©2011 by SPACE Magazine, and may not be reproduced in any manner or form without permission.



기존의 건물 사이에 내부 램프가 놓이기 때문에 주변 환경과 주위 옥상에 건물이 연결되고 하키 구장까지 이어진다. 이에 따라 시설을 파노라마처럼 한 눈에 볼 수 있는 지붕 있는 테라스가 만들어지는데, 이곳은 경기를 관망할 수 있는 탁월한 장소이다.
The insertion of an interior ramp between the two pre-existing volumes activates the building's connections with both the surroundings and the perimeter roof, which extends towards the hockey field to offer panoramic views of the facilities, while serving as an ideal spot from which to watch matches.

애슬레틱 테라사 하키 클럽 본사 HEADQUARTERS OF ATLÉTIC TERRASSA HOCKEY CLUB

사비에르 반셀 + 하우메 아멘골 | Xavier Vancells + Jaume Armengol

본 프로젝트의 목적은 애슬레틱 테라사 하키 클럽(ATHC)의 본부 시설을 개조, 증축하는 것이다. ATHC 스포츠 시설은 상트 로렌스 델 문트 자연 공원으로 바로 이어지는 멋진 풍광을 지닌 부지 한복판에 자리 잡고 있다. 이 시설은 테라사, 마타데페라, 사바델의 도심에 근접해 있기 때문에 발전 가능성이 풍부한 전략적 요충지라고 할 수 있다. 1952년 건설된 기존의 오래된 건물은 뾰족한 소나무 숲 한 가운데 위치해 있어서 마음껏 클럽 활동을 할 수 있는 상쾌한 주변 기후가 제공된다는 특징을 가졌다. 건물의 바로 옆에 위치한 클럽의 중심인 하키 구장에서는 적극적으로 소통할 수 있는 다양한 이벤트 행사들이 펼쳐진다.

건물에 대한 개입의 측면에서 본 프로젝트의 전략은 세 가지로 요약할 수 있다. 첫 번째 전략은 비움이다. 기존 건물의 내부 공간에 대한 명확한 특성을 규정하지 않고 새로운 빈 공간을 만들어서 좀 더 규모가 큰 사회적 공간을 제공했다. 다음은 소통 전략

을 들 수 있다. 새로운 공간과 함께 주변 신축 건물은 텅 빈 중심 공간 주위로 배치했다. 각각의 공간에 명확한 특성을 부여함으로써 본부 건물의 프로그램 활용 가능성은 배가된다. 마지막 전략은 결합이다. 기존 건물 사이에 내부 램프(진입로)가 놓이기 때문에 주변 환경과 주위 옥상에 건물이 연결되고 하키 구장까지 이어진다. 이에 따라 시설을 파노라마처럼 한 눈에 볼 수 있는 지붕 있는 테라스가 만들어지는데, 이곳은 경기를 관람하는데 이상적인 장소가 된다. 주위 신축 건물의 배치는 기존의 나무들, 즉 '소나무 숲 한복판의 건물'이라는 특성을 최대한 고려하고 있다. 본 프로젝트의 개발과 건축에서 세 가지 주안점을 꼽자면 유리, 빛 그리고 기존 나무들이며, 이 세 가지의 중요도 또한 동일하다. 최종 결과는 소통이라는 측면에서 이해할 수 있다.

글·자료제공 사비에르 반셀 아키텍처 | 사진 조르디 버나도

Site Integration and Fusion _ The aim of this project is to refurbish and enlarge the headquarters of the Atlètic Terrassa Hockey Club (ATHC). The ATHC sports facilities are set amidst a splendid landscape, directly linked to the Sant Llorenç del Munt Natural Park. Its proximity to the urban nuclei of Terrassa, Matadepera and Sabadell endows it with a strategic position of great potential. The pre-existing building, an old construction dating from 1952, is characterized by its location in the middle of a thick pine forest that creates a pleasant microclimate in which the club's activities have unfurled. The club's main hockey field lies right next to the building, setting up an intense interaction between different events. The intervention on the building embraces three projectual strategies:

Substraction _ The gutting of rooms inside the pre-existing building generates a new empty space with indeterminate characteristics that turns into a bigger social space.

Interaction _ A new perimeter construction with the new rooms is developed

around the emptied central space. It is defined by these rooms, which also multiply the complex's programmatic possibilities.

Connection _ The insertion of an interior ramp between the two pre-existing volumes activates the building's connections with both the surroundings and the perimeter roof, which extends towards the hockey field to create a covered terrace that offers panoramic views of the facilities, while serving as an ideal spot from which to watch matches. The new perimeter construction's placement pays utmost attention to the pre-existing trees: a house amidst pine trees. The basic elements in the development of the project and the construction of the building are glass, light and the pre-existing trees, each with the same degree of importance. The end result can only be read in terms of their interaction.

Written and material provided by **Xavier Vancells Arquitectura** | Photographs by **Jordi Bernadó**



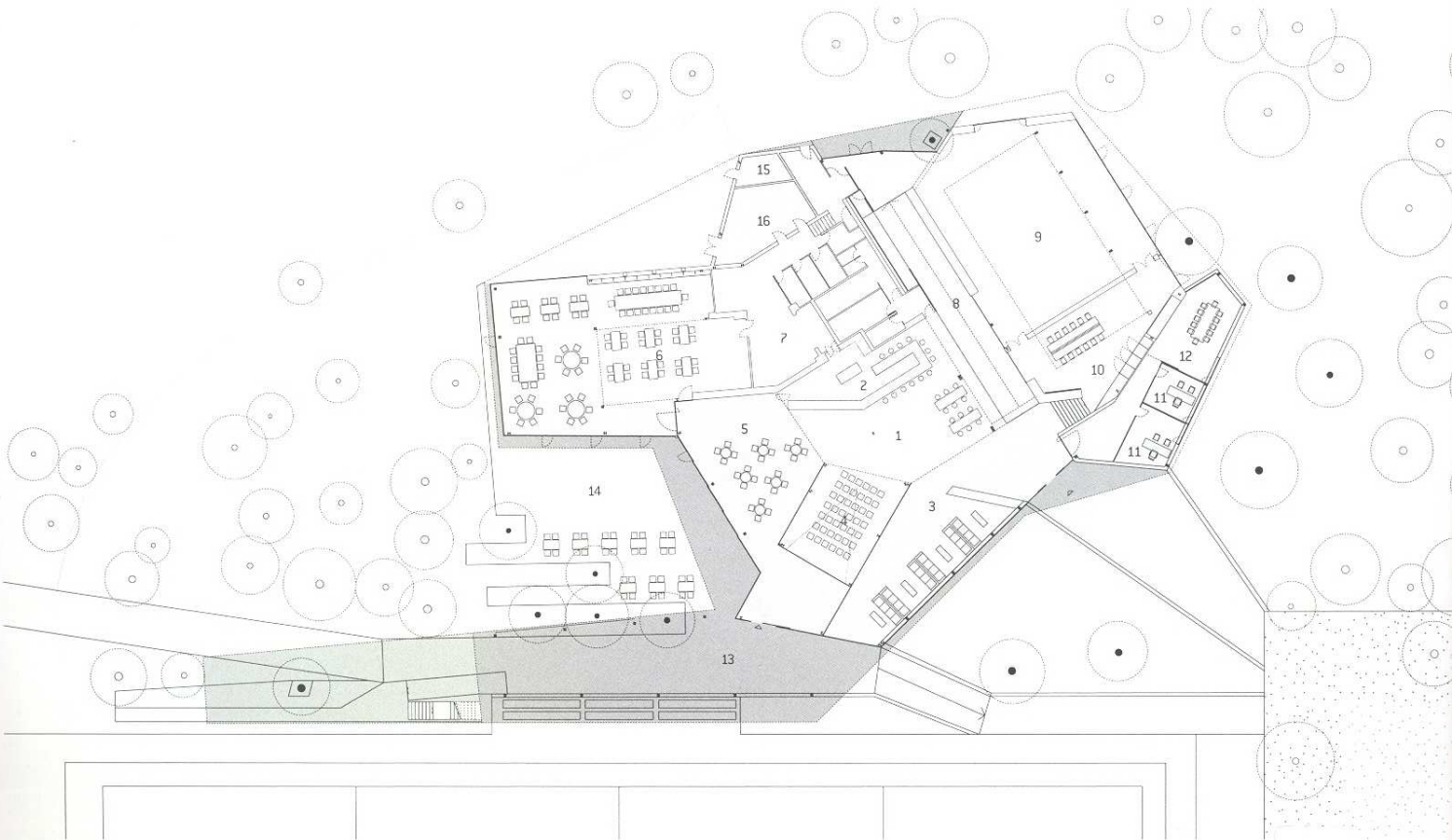
Sketch

Architect: Xavier Vancells, Jaume Armengol **Collaborators:** Antonio Vagace, Jordi Bosch, Víctor Lacima, Manu Pagès, Jordi Ubach, David Brufau, Montse García **Location:** Terrassa, Barcelona, Spain **Site area:** 2,568m² **Building area:** 1,677m² **Services engineer:** RC Engineers **Structural engineer:** Josep Florència **Quantity surveyor:** Josep Malgosa, Josep Sánchez **Completion:** 2009 **Client:** Atlètic Terrassa Hockey Club

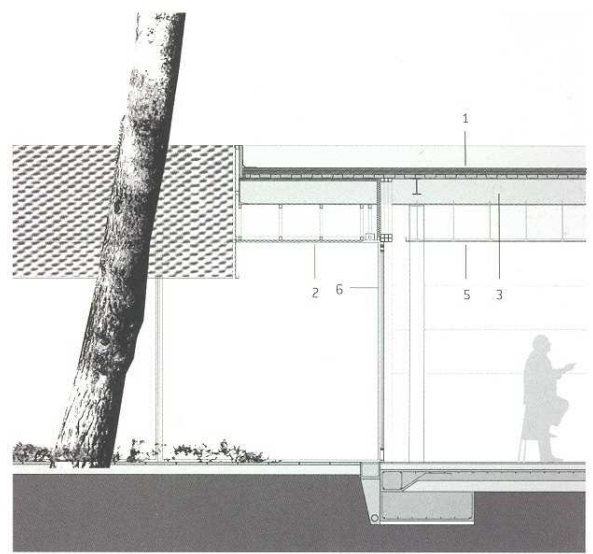
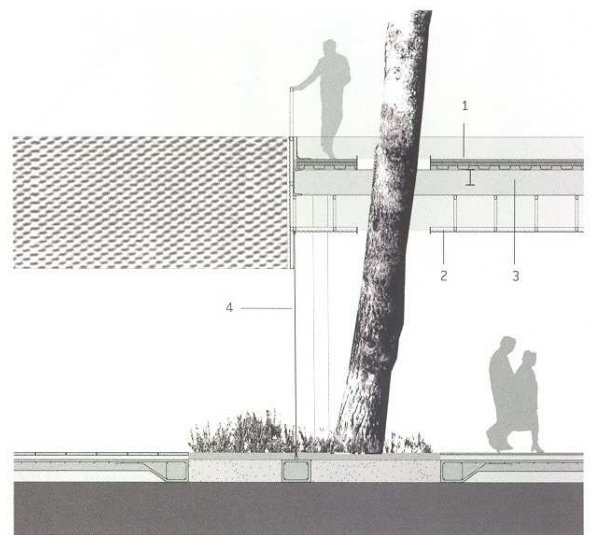


본 프로젝트의 개발과 건축에서 세 가지 주안점을 꼽자면 유리, 빛 그리고 기존 나무들이며, 이 세 가지의 중요도 또한 동일하다.

The basic elements in the development of the project and the construction of the building are glass, light and the pre-existing trees, each with the same degree of importance.



Floor plan



을 규정하지 않고 새로운 빈 공간을 만들어서 좀 더 규모가 큰 사회적 공간을 제공했다.
ing building generates a new empty space with indeterminate characteristics that turns into a bigger social space.

Detail

1. metal decking
2. aluminum expanded metal mesh
3. HEB-360
4. simple laminated glass
5. plasterboard panel
6. double laminated glass

